



МИНИСТЕРСТВО
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИД РОССИИ)

Смоленская-Сенная площадь, дом 32/34,
Г-200, г. Москва, 119200
тел. (499) 244-16-06, факс (499) 244-91-57
<http://www.mid.ru>

17.01.2024 № 896/сбвс

На № _____ от _____

ДИРЕКТОРУ ДЕПАРТАМЕНТА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ В
ОБЛАСТИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
МИНИСТЕРСТВА ТРАНСПОРТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
С.А.ПЕТРОВОЙ

НАЧАЛЬНИКУ УПРАВЛЕНИЯ
РЕГУЛИРОВАНИЯ ПЕРЕВОЗОК
ФЕДЕРАЛЬНОГО АГЕНТСТВА
ВОЗДУШНОГО ТРАНСПОРТА
✓ Л.Ю.КОСИНОВУ

О ноте Посольства Алжира


Уважаемая Светлана Анатольевна,

Уважаемый Лев Юрьевич,

Направляем для учета в работе копию ноты Посольства Алжира в Москве относительно порядка подачи запросов на получение разрешений на пролет воздушных судов иностранных государств над территорией АНДР.

Приложение: упомянутое, на 11 л., только в адрес.

Заместитель директора
Департамента Ближнего Востока
и Северной Африки

С уважением,


И.Беляев

ВХ-4322

22.01.2024



Вх. 416-4-р-обс
15.01.2024 / 1+10

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
АЛЖИРСКАЯ НАРОДНАЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Посольство Алжира
в Москве

سفارة الجزائر
بمسكو

№ 31/2024

Посольство Алжирской Народной Демократической Республики в Москве свидетельствует своё уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации – Департаменту Ближнего Востока и Северной Африки – и имеет честь просить его не отказать в любезности уведомить компетентные органы Российской Федерации о процедурах и формате подачи запросов на получение постоянного или разового разрешения на пролёты с посадкой или без посадки в воздушном пространстве Алжирской Народной Демократической Республики для Российских государственных воздушных судов с целью :

- перевозка VIP;
- перевозка людей;
- транспортировка дипломатической почты;
- транспортировка неопасного оборудования и/или груза;
- гуманитарная помощь ;
- санитарная эвакуация ;
- технические полёты (для техобслуживания).

Посольство Алжирской Народной Демократической Республики в Москве пользуется случаем, чтобы возбудить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации – Департаменту Ближнего Востока и Северной Африки – уверения в своём высоком уважении.

Приложение : информационная записка + 05 приложение

Москва, 11 января 2024 года

МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ДЕПАРТАМЕНТУ БЛИЖНЕГО ВОСТОКА
И СЕВЕРНОЙ АФРИКИ

Москва

К вх. 716-Н-2862

Неофициальный перевод с французского языка

Алжирская Народная
Демократическая Республика

Пролет над территорией Алжира

**Информационная записка иностранным дипломатическим
представительствам в Алжире**

Процедуры, описанные в данной информационной записке, соответствуют положениям, содержащимся в:

- Исполнительный Указ № 10-199 от 30 августа 2010 г., устанавливающий правила полетов над территорией Алжира воздушными судами иностранных государств;
- Межминистерское постановление от 18 апреля 2012 г., устанавливающее условия подачи запросов на получение разрешений на пролет с или без посадки над территорией Алжира воздушными судами иностранных государств.

Они касаются условий подачи:

- **Запросы на получение постоянных разрешений** и уведомление о предварительных уведомлениях о пролетах с посадкой или без посадки над территорией Алжира иностранных государственных воздушных судов;
- **запросы на разовые разрешения** на пролеты с посадкой или без посадки над территорией Алжира воздушными судами иностранных государств.

Приложения:

- **Приложение 1:** Процедуры подачи запросов на получение постоянных разрешений и уведомления о предварительных извещениях о пролетах с посадкой или без посадки на территории Алжира иностранных государственных воздушных судов и условия их выполнения.
- **Приложение 2:** Процедуры, касающиеся запросов на получение разрешений на **разовые** пролеты с посадкой или без посадки на территории Алжира воздушными судами иностранных государств, и условия исполнения.
- **Приложение 3:** Форма запроса постоянного разрешения на пролет над территорией Алжира с посадкой или без посадки для воздушных судов иностранных государств.

Неофициальный перевод с французского языка

- **Приложение 4:** Форма запроса на получение разрешения на периодический пролет с посадкой или без посадки на территории Алжира для воздушных судов иностранных государств.
- **Приложение 5:** Форма уведомления о пролете над территорией Алжира с посадкой или без посадки для воздушных судов иностранных государств.

Процедуры подачи запросов на постоянные разрешения и уведомления о предварительных уведомлениях о пролетах с посадкой или без посадки на территории Алжира, а также условия их исполнения.

В соответствии с положениями Исполнительного Указа № 10-199 от 30 августа 2010 года, устанавливающего правила пролета над территорией Алжира воздушными судами иностранных государств:

- Срок подачи запросов на получение постоянных разрешений на пролет с посадкой или без посадки на территории Алжира устанавливается минимум за **девяносто (90) дней** до начала запрашиваемого периода; срок действия постоянного разрешения истекает 31 декабря каждого года;
- Запросы на **постоянное** разрешение на пролет с посадкой или без посадки на территории Алжира воздушным судном иностранного государства должны быть представлены в соответствии с образцом, приведенным в **Приложении 3**. Если запрошенная информация является неполной, эти запросы не будут приняты во внимание;
- Любая миссия, на которую распространяется **постоянное** разрешение на полет над территорией Алжира, должна быть представлена как минимум за двадцать четыре (24) часа до начала миссии с указанием номера рейса, разрешающего полет над национальной территорией. территория, которая была выдана;
- Для рейсов, перевозящих важных личностей (**VIP**) в Алжир, требуется уведомление за сорок восемь (48) часов, типовая **форма уведомления** для пролета над территорией Алжира, с посадкой или без, для самолетов иностранного государства, указанная в Приложении 5, при уточнении личности, должности или звания перевозимого лица;
- Уполномоченный национальный орган оставляет за собой право временно приостановить или отменить в любое время **постоянное** разрешение на пролет с посадкой или без посадки на территории Алжира, которое он ранее предоставил, в случае, если принцип взаимности не соблюдается для наших государственных самолетов, в соответствии со статьей 11 Указа № 10-199 от 30 августа 2010 г., устанавливающего правила пролета над территорией Алжира воздушными судами иностранных государств;
- Запросы на получение **постоянного** разрешения на пролет над территорией Алжира, а также предварительные уведомления о пролете над территорией

Неофициальный перевод с французского языка
Алжира с посадкой или без посадки, упомянутые выше, должны направляться в Министерство Иностранных дел.

Условия оформления постоянной авиационной авиации:

- Любой пролет над территорией Алжира, независимо от характера разрешения, должен выполняться в рамках общего воздушного движения (С.А.С.);

- Выполнение пролетов в соответствии с процедурами правил пролетов по Приборуному оборудованию «IFR» под контролем Регионального центра управления Алжира (С.С.Р/Алжир);

- Код разрешения должен быть указан в графе 18 плана полета;

- В случае приземления воздушные суда обязаны использоваться в качестве аэродрома как для прибытия на территорию Алжира, так и для вылета в зарубежные пункты назначения международного аэродрома, указанный в AIR/Алжир (публичация авиационной информации);

- Разрешенные воздушные суда будут следовать по международным воздушным маршрутам, указанным в Руководстве по публикации авиационной информации (AIR/Алжир);

- Дозаправка в воздухе над территорией страны запрещена.

- Из сферы действия **постоянного разрешения** исключаются полеты в режиме визуального полета (VFR), полеты вертолетов, полеты боевых самолетов, полеты самолетов разведки и радиоэлектронной борьбы, летная подготовка в национальном воздушном пространстве, перевозка войск, опасных материалов, оружия, боеприпасов а также полеты с выполнением любых миссий, которые не упомянуты в постоянном разрешении и которые, следовательно, должны быть предметом периодических запросов, формулируемых по дипломатическим каналам, в сроки, установленные Исполнительным указом № 10-199 от 30 августа 2010 года.

Процедуры, касающиеся запросов на получение разрешений на разовые пролеты с посадкой или без посадки над территорией Алжира воздушными судами иностранных государств.

В соответствии с положениями Исполнительного Указа № 10-199 от 30 августа 2010 г., устанавливающего правила пролета над территорией Алжира воздушными судами иностранных государств:

- Запросы на получение разрешений на **разовые** пролеты с посадкой или без посадки на территории Алжира самолетами иностранного государства должны подаваться в соответствии с обычными дипломатическими процедурами, в дипломатические представительства Алжира, либо непосредственно в Министерство Иностранных дел, в соответствии с образцом, приведенным в **Приложение 4**;

А. Минимальные сроки подачи запросов на получение разрешений на разовые пролеты:

- **За двадцать один (21) день** до даты выполнения планового полета, если это касается всех военных воздушных судов, в том числе перевозящих военнослужащих, материалы и технику;

- **За пятнадцать (15) рабочих дней** до даты выполнения планового рейса, если речь идет о воздушных судах, перевозящих государственных деятелей, дипломатический персонал или почту, технический ремонт, перегонку, гуманитарные рейсы;

- **За десять (10) дней** до даты выполнения запланированного полета, если речь идет о воздушном судне, выполняющем иные задачи, чем указанные в предыдущих случаях;

- Разрешения на разовые пролеты действительны в течение семидесяти двух (72) часов после запланированной даты выполнения полета.

Однако, если того требуют обстоятельства или в соответствии с двусторонним соглашением между алжирским государством и иностранным государством или международной организацией, эти сроки могут быть сокращены уполномоченным национальным органом. (Министром Национальной Обороны).

Неофициальный перевод с французского языка

Б. Особые положения:

- Для транспортных миссий важных личностей (VIP) личность, звание или должность перевозимого лица должны быть указаны в запросе на разовое разрешение на пролет;
- Для миссий по транспортировке оружия и опасных грузов необходимо сообщать перечень грузов с указанием кода «ООН» (ONU) в соответствии с техническими инструкциями по безопасной перевозке опасных грузов воздушным транспортом;
- Для миссий по медицинской эвакуации личность и гражданство пациента должны быть указаны в периодическом запросе на разрешение на пролет;
- Любое изменение полетной информации, на которую распространяется разовое разрешение, должно быть предметом нового запроса.

Annexe 3

FORMULAIRE DE DEMANDE D'AUTORISATION PERMANENTE DE SURVOL DU TERRITOIRE ALGERIEN AVEC OU SANS ATERRISSAGE AU PROFIT DES AERONEFS D'ETAT ETRANGERS

Permanent overflight diplomatic clearance request form of the Algerian territory with / without landing for state foreign aircraft

- A. Ambassade de (Embassy of) :**
B. Aéronefs (Aircrafts)

TYPE (Type)	IMMATRICULATION (Registration)	INDICATIF D'APPEL (Call sign)

C. Missions sollicitées (Mission request) : répondre par oui ou non (answer by yes or no).

MISSIONS (task)	OUI (yes)	NON (no)
Transport de VIPs (VIPs transport)		
Transport de personnels (personnel carried)		
Transport de courrier diplomatique (diplomatic mail transport)		
Transport de matériels non sensibles (not sensitive material transport)		
Transport d'aides humanitaires hors territoire algérien (humanitarian help transport outside the algerian territory)		
Vols de dépannage technique et convoyage (Technical repairs and maintenance flight)		
Vols d'évacuation sanitaire (EVASAN) (flight ambulance)		

Dispositions particulières :

1. La réciprocité doit être accordée aux aéronefs d'Etat algériens ;
2. Les missions non prévues au point C feront l'objet d'une demande occasionnelle ;
3. Le ravitaillement en vol et les vols d'entraînement à l'intérieur du territoire algérien sont interdits ;
4. Les aéronefs couverts par une autorisation de survol permanente doivent être dépourvus de moyens de reconnaissance ;
5. Un préavis de quarante-huit (48) heures est exigé pour les vols transportant des VIPs à destination de l'Algérie ;
6. Les aéronefs de combat, de reconnaissance et de guerre électronique ainsi que les hélicoptères ne sont pas admis dans l'autorisation de survol permanente.

* REMARQUE : La demande d'autorisation de survol permanente avec ou sans atterrissage du territoire algérien doit être présentée sous cette forme. Si les renseignements exigés sont incomplets, la demande d'autorisation ne sera pas prise en compte.

* NOTE : Permanent overflight diplomatic clearance request of the Algerian territory with or without landing must be presented in this form. If the information required is incomplete, the request for the clearance will not be taken into account.

К ПРИЛОЖЕНИЮ № 3 (ANNEXE 3)

Особые положения:

1. Взаимность должна быть предоставлена государственным самолетам Алжира;
2. Миссии, не предусмотренные в пункте С, будут рассматриваться как разовые запросы;
3. Дозаправка в воздухе и тренировочные полеты на территории Алжира запрещены;
4. Воздушные суда, на которые распространяется постоянное разрешение на пролет, должны быть лишены средств разведки;
5. Для рейсов, перевозящих VIP-персон в Алжир, требуется уведомление за сорок восемь (48) часов;
6. Боевые, разведывательные самолеты и самолеты радиоэлектронной борьбы, а также вертолеты не допускаются к постоянному разрешению на полеты.

Annexe 4

FORMULAIRE DE DEMANDE D'AUTORISATION OCCASIONNELLE DE SURVOL DU TERRITOIRE ALGERIEN AVEC OU SANS ATERRISSAGE AU PROFIT DES AERONEFS D'ETAT ETRANGERS

Occasional overflight diplomatic clearance request form of the Algerian territory with / without landing for state foreign aircraft.

A. Ambassade de (Embassy of) :

B. Aéronef /principal et remplaçant (Aircraft main and substitute)

1. Type (Type) :

2. Immatriculation (Registration) :

3. Indicatif d'appel (call sign) :

C. Objet de la mission (Purpose of flight) :

D. Aérodrome / indicateurs d'emplacement OACI (Airfield / ICAO location indicators)

1. Aérodrome de départ (Airfield departure) :

2. Aérodrome de destination (Airfield destination) :

E. Date(s) de la mission (Date of flight) :

F. Mouvement pour l'ensemble de la mission (Timing of movement into algerian airspace for the duration of flight)

1. Dernier aéroport avant d'entrée en FIR/ Alger (Last airfield before entering Algiers/FIR) :

2. Point et heure (UTC) d'entrée en FIR/ Alger :

3. Itinéraire prévu pour le survol de l'Algérie (Route in algerian airspace) :

4. Aérodrome d'escale en Algérie (Airfield stopover in Algeria) :

5. Aérodrome de dégagement en Algérie (Airfield diversion in Algeria) :

6. Point et heure (UTC) de sortie de la FIR/ Alger (Exit Point and Time (UTC) from Algiers/FIR) :

7. Destination suivante après avoir quitté l'espace aérien algérien (Next airfield after leaving algerian airspace) :

G. Personnes à bord (Persons on board)

1. Equipage (Crew) :

2. Nombre de passagers à bord (Number of passengers) :

3. Nom et/ou rang des personnalités transportées (Name or/and function of any VIPs on board) :

4. Identité et éventuellement fonction du malade "EVASAN" (Identity and possibly function of the patient "flight ambulance") :

H. Cargaison transportée (Carrying load)

Liste de l'armement et/ou des marchandises dangereuses transportées (Military load list and/or carrying dangerous load)

DESIGNATION DU MATERIEL (material designation)	CODE ONU (un code)	QUANTITE (quantity)	POIDS (weight)

* REMARQUE : La demande d'autorisation de survol occasionnelle avec ou sans atterrissage du territoire algérien doit être présentée sous cette forme. Si les renseignements exigés sont incomplets, la demande d'autorisation ne sera pas prise en compte.

* NOTE : Occasional overflight diplomatic clearance request of the Algerian territory with or without landing must be presented in this form. If the information required is incomplete, the request for the clearance will not be taken into account.

Annexe 5

FORMULAIRE DE PREAVIS POUR LE SURVOL DU TERRITOIRE ALGERIEN, AVEC OU SANS
ATTERRISSAGE, AU PROFIT DES AERONEFS D'ETAT ETRANGERS

overflight notification form of the Algerian territory with/ without landing for state foreign aircraft

A. Ambassade de (Embassy of) :

B. Référence du préavis (Reference of notice) :

C. Numéro d'autorisation:

D. Aéronef /principal et remplaçant (Aircraft main and substitute)

1. Type (Type) :

2. Immatriculation (Registration) :

3. Indicatif d'appel (call sign) :

E. Objet de la mission (Purpose of flight) :

F. Aérodrome / indicateurs d'emplacement OACI (Airfield / ICAO location indicators)

1. Aérodrome de départ (Airfield departure) :

2. Aérodrome de destination (Airfield destination) :

G. Date(s) de la mission (Date of flight) :

H. Mouvement pour l'ensemble de la mission (Timing of movement into algerian airspace for the duration of flight)

1. Dernier aéroport avant d'entrée en FIR/ Alger (Last airfield before entering Algiers/FIR) :

2. Point et heure (UTC) d'entrée en FIR/ Alger :

3. Itinéraire prévu pour le survol de l'Algérie (Route in algerian airspace) :

4. Aérodrome d'escale en Algérie (Airfield stopover in Algeria) :

5. Aérodrome de déviation en Algérie (Airfield diversion in Algeria) :

6. Point et heure (UTC) de sortie de la FIR/ Alger (Exit Point and Time (UTC) from Algiers/FIR) :

7. Destination suivante après avoir quitté l'espace aérien algérien (Next airfield after leaving algerian airspace) :

I. Personnes à bord (Persons on board)

1. Equipage (Crew) :

2. Nombre de passagers à bord (Number of passengers) :

3. Nom et/ou rang des personnalités transportées (Name or/and function of any VIPs on board) :

4. Identité et éventuellement fonction du malade "EVASAN" (Identity and possibly function of the patient "flight ambulance") :

* REMARQUE : Le formulaire de préavis de survol avec ou sans atterrissage du territoire algérien doit être présentée sous cette forme.

* NOTE : Overflight notification form of the Algerian territory with or without landing must be presented in this form.